

1. ɔz də kl.ʔz nə stækər zɪ.n zɪn zə g·əpɪnt
2. mə mɔ.t ɪ-z də blum ɡɔŋ ɡ·i.tn
3. zə spɪ.r.ɲ.y nɪmɪə of tɪ-z mæ mafiŋ
4. spɪ.tn ɪ-z ə lastəɡ wærk
5. ʌp da ʃXɪ.p kriēg, zə g·əvɪnɪXt bro.r.ət
6. dɪ tæmərman æ nə splæntər ɪ zə vɪŋərə
7. dɪ ʃXɪ.pər læktə zə lɪ.pn of
8. ɪ-n di fabriəkə ɪsər nɪ.tə zɪ.nə
9. kum ɪ.r kinəjə kum | ə kɪnt |
10. bɔ.s - ɡevd əkə vɪ.r pɪntm bɪ.r | pɪntfɪs |
11. brɪŋdɪs twɪə kilo. kri.k·n | kæ.zn = *kleine krieken* |
12. zæən mə vyvn dri litərz wɪn ytXədruŋkn
13. jə vɛdrɪəɡ.də mə mænə k·nɪ.plə
14. kæən zə k·nɪ. ɡ·əzɪ.n
15. karnaval wɔr ni fe.lə mɪə ɡ·əvɪ.rɪt
16. ksim blɪdə dak mæd əldər ni me.ɡ·əɡ·ɔ.n æn
17. kæntɪ.k ni Xədɔ.n we mɔ.t
18. wɪnæt Xədɔ.n - d·ndi.n di dər ofkɔmt
19. ə kɔbə - ə kɔbənætə - ə kɔbejə.ɡ.rə
20. ə klak·ə - ə mɔ.tse (v. *kleine jongens*) - ɡ·əpɪnt - ə wɪ.ə - nə məs (moerassig weiland) - brukɔ.zɪjən (*verzamelnaam*) - nə bɪ.lk (*bij de hoeve, omringd met boomen*) - ə padəstû.l - ən a.ɡ·ə - ə wɪndəwærə (*schut*) - ə pyt - ən yləjə - of : nən yl | *de wil wordt gespecificeerd bv. : nə kærkyl...* |
21. di kær.rɪ dəi ɡrəl də wær.rɪt fəXtn
22. kXəjə pær.rɪtʃəs Xə.vn | pær.rɪs | ə krū.nəs = *halssnoer* |
23. ɪŋəlantu fe.l ude ʃXə.pn əfbre.kn
24. jə fānzələ.vn əkɪəm be.tə ɡ·əkre.ɡ.n
25. ɡev mi twɪə brɪə strɪŋ - bredrə - də bretstə
26. da stūmbe.r.lt stɔ.tə nɪmɪə
27. di vɪ.nd əd ə le.vn lɪ.k nə barɔŋ
28. lysɪfæ.r ɪ-z ɪ-n dnmɪ ni Xəble.vn
29. də ʃXo.ljuŋʃ æ mætə mɪstər nɔ də zɪə ɡ·əwɪ-st
30. kɔ.ɲ tɔɡ ni kɔp rə dak Xærɪət sɪn
31. də brɛstn drɪŋkn ɡær.rən lɪzɔm.e.l
32. jə kani Xɔn wær.rkn - jə sɪər ɪ zə ke.lə
33. str.kt əkɪər ə stæ.rɪt ɪn dɪm bɔ.stlə
34. nɪ.ən - mætə ke.ɡ.lz wɔrtər nɪmɪə ɡ·əspe.r.lt
35. ɡ·əɪlaba - kənu.l twe kɪərɪn əXtər jə ɡ·əro.pm
36. di pær ɪ-z nɪ rɪpə - tsɪ.tnɔɡ wɪ.tə kɪ.əstɪ-n | tkɔkys |
37. zə zɪn wæg nɔ tstr.k
38. zædæm ɪəst sə ɡæld ælpə.pdū.n
39. jə ɡɔtno.ɪt færə brɪŋ:
40. zɪ-z dnɛ.lt fan ə.rnə mə.lkwɪt
41. də vɪ-nt mu sɔrg·n vɔ zə wyf
42. ɪ-n də ʃXæ.lde - of : dnɪzər zwæp ɪ-s Xəvɔ.rɪk
43. jɪ-stut umdatn stær.k ɪ-s
44. wɪdər mutn dɔ dnæ.ltfan æ.n æn ɡ·ɪdər d·nā.ndrən æ.lt
45. æ.lpt əkɪə da bæd ɔ.pæfn
46. yzə mətsno.rə ɪ-sɔ væt əv ə zwɪn - of : ɪ-slikəvæt
47. zə sprɪŋ: umtərvɔrst - vɔr ə wædɪŋ:
48. dɪp bo.mkwærkə ɡ·ɔ.tə bo.r.m ɡræfɪjən
49. dud ɪəst əkɪə də vɪstər tu.ə
50. ʃbɛɡantə klɔpm vɔ drɛstə məsə - do.ɡ.məsə - tɔf æn də væ.spərs - *alleen gebr. : də væsprə*
51. ən sprɪ.ə - pydəræk - vætə brɪ.n - ə styte brɪ.n
52. da frəmæ.nz e.dər ɔ.r lɔ.tn ofsnɪ.n
53. zə vɔ.dər ædæm zæz jɔ.r lɔŋk nɔ ʃXo.lə lɔ.tn ɡ·ɔ.n
54. kæntæm vɛrbɔ.n vān zə lɔ.tə lɔŋs twu.tər tə ɡ·ɔ.n
55. wɪ.tə væ.zn zɪjə ni fe.l ulɪ.r
56. æ.rɔp pɔtn zɪni fe.lə wær.t
57. do.vnpɔ.lə stɔ.d ɪ-n dnær.t
58. ɪ-mɔ.rtə ɪ-st nɔX tə kuʃ um tə katsɲ | bū-nstrɲ |
59. di kæ.sə ɡevd ə klɔ.rə ɔ.Xt e.r.
60. jə trɔk an tɔpær.t sə stæ.rɪt
61. overtɪt kwamə ɡ·ɪdɪ.r u.lə jɔ.rnɔ də kærəmæsə
62. də pu.tər zɛɪ dad ɪnzɪərə vɔ.lmakt ɪ-s
63. jə zag. mɪ wæl mɔ jə ɡəbu.rde ni datn mə zaX.
64. də zwulməs Xɔ.ŋ we.rækɪərɪn
65. ɡ·ɔ.jə vanda.ɡ·ə ni ku.rtn
66. e.tn zə zɪdər o.k Xær.rən kɔ.s
67. zə mɔtæ.r ɪ-s Xəbro.k·n - jə lɪ-ɡ.d ɪ-m panə - jɪ-s fɛrstæ.lt
68. tæd·n ɪətn - of : tæne wærmə - daXəwɪ-st fānda.ɡ·ə - æn tɪ-z nə ʃXo.əp ɔ.vnt
69. da vɪ-ntjə lɔpt ɪn zə blɔ.ətə vū.tn
70. tɪ-z ə bɔst ɪ-n də kanə
71. ksu wɪ.r.ln dat bo.ɪjə nəm brɪ.f broXtə
72. kæ zɪər amɪ.n æ.rɪtə
73. kan mə Xɪən twæ.ʃdrɪvɛrz əmɛɡ·ɔ.n
74. əXtər də vɪ.rn span mə tɔpær.d ɪ-n də nɪwə karə
75. kæŋ kɔrs - vānvɔ.r.ə də nunul
76. də zə.nə vān də kə.nɪŋk æd o.rək suldɔ.t Xəwɪ-st
77. we.tʃə ɡ·ɪ ɡɪəm bo.ɡ.ma.kər wə.ŋ
78. di ro.vzn æn lajə stæk·ərs
79. kXələ.vn dər ɡ·ɪŋ wɔrt fan
80. tkɪnəjə wuz do.r.ət ɪə dasətɔptn
81. znɔ.vɛrn æn znɔ.v.ɡ·n lo.r.pm
82. ə.r dɔXtərtʃə - of : məɪʃXə - ɪ-z me. ə mā.ndəjə nɔ dmbɔ.s Xəɡ·ɔ.n vɔ.r.ə bra.mbeɪjərs tə træk·n
83. tɪ-z ə spɔrt ytə lɪərə
84. jə zætə zəŋ ke.l o.r.pm - of : tmo.vrɪldə
85. tʃv.lk zɔXtə nɪ.jā.ndərɔz of Xæ.lde æn rɪkɔm
86. əldər mu.nd ɪ-z dro.ɡ·ə van dndɔ.st
87. di wæg lɔp krɔm - tɪ-zɔm uldɔ.
88. kɔXt ə trɔmltʃə vɔ də klɛŋ
89. də ɡrətəbɔ.k ɪ-z do.r.ət fan ə kast ɪ-n tə slɔk·n
90. zə lɪ.d.jə wus kɔrt æn ɡ·ūt
91. ɪ-n də ʃXuwɪt ɪ-s bæ.st
92. ə sXɔtrə mu Xūt kɔ.ɲ wɪzn
93. zukt əkɪə əXtər mən ū.t
94. kwe.tnɪ wɔ dakæmū.tn ɡ·ɔn zukn
95. ə kū.lə kæ.ldeɪ ɪ-s Xūt fɔ ʃbɪ.r
96. kmɔst əsəblū.trɪŋkn vɔ tə vɛrkluk·n
97. kmutn ɪəste.tn ɪ-n tɪstul dū.n
98. mə bru.rə wuz mu.ə
99. də mə.ɪkbu.r dud ə ɡrɔ.vstn tū.r
100. də kærəmæ.ɪk ɪ-z dɪ-n æn zər - zæntɪræmē we.rə
101. mə zun di pɪ-t kɔ.ɲ vɔ.ln ɪ-n ən ə.rə
102. tɪ-z ə vɪ-nd ɔ.pse plæk·ə - jɪ-sək.r - of : tɪ-nə dzɪstɲ | *secur niet gezegd van werk* |

103. jē kōm no-it Xf-mēnytē tē lō.tē
 104. i-n ita-li zindēr bē.rg-n di vi.r spyġ
 105. dā-rvje dō.r ā-p dyw̄
 106. tu bo.m æ.nz ē brōkē van dē brā-g-ē g-ēvō.rn
 107. jē mud ys kaXtlē nēkrē kōm kō.rn
 108. jī-s fān lō.vn g-ēkōm - mæd ē grēlē bōzē gæ.lt
 109. di dō.r i-z yġ - of : i-s fām buknut Xēmakt
 110. ēn gētruw d wyf mu kaŋō.i
 111. kænir gas Xēzō.it æn twūs Xiē gu. zu.ēt
 112. dm bruwēr zægdāt nōX tē di.r is fō tē brw̄
 113. baʔn - i-ŋ baʔn - jē bakXi - jē bakti - widēr baʔn
 - ŋbaktē - gi baktē - i baktē - widēr bak-tn -
 mæn gēbaʔn
 114. bī.ēn - ŋbī.ēn - gi bit - i bit - mē bī.ēn - g-ō.mē
 bī.ēn - ŋbo.r.ēt - kæn g-ēbo.r.n - bo.r.ēn zē
 zidēr o.k
 115. tī-z ē klī-ntfē mō tī-z ē g-ū.t
 116. jē ka-di.r sijērs krig-n ā-p dē mart
 117. jē Xēzēit datn ā-p mi g-ō peizn
 118. tmē.isn zē.i datn g-ēlik adē
 119. twu.rn vyf prizn
 120. ūnder din rēkn lī-gndēr ve.l rēkls
 121. twu.tēr g-ō ko.k-n - tkōktul
 122. to.r.i i-s nōXrū.nē - tī-nōgmō vās Xēmō.it
 123. milanē.zē mō.ʔn zē mæte dōrē van ēn ē.i
 124. da bo.mtfē g-ō.tō mujlikā-ŋ gruj
 125. dē pastēr æ Xu win
 126. yz ud yz i-z ofXēbrant
 127. dē mæ.lk speit ytnæ.lidēr vān dē ku.ē
 128. dē kōstēr lywt fō dē prēsēsijē | kryŋda.g-n |
 129. dē tra.m van dē kōrtwa.g-n plo.r.i van tXēwī-Xtē
 130. dē twe dytXē kwa.m nō bytn
 131. zænæm zwōrt æm bluw g-ēsle.g-n
 132. dē suls i-z ēbrtjē fluw
 133. dē sniēw lī-Xtik-rē
 134. tī-z ēn iēwēXeit Xēle.n dakjē nīmē- g-ēzi.n æn
 135. nipo.r.ert kōm nē g-ēl niwē stat
 136. dū.n - i-ŋ du.nt - gi du.dēt - i du.dēt - widēr
 du.nt - gidēr du.dēt - zidēr du.nt - i-ŋ dē.ijēt -
 gi dē.ijēt - i dē.ijēt - widēr dēint - gidēr dēijēt -
 zidēr dēint - dēijkr-ŋr dādē - datnt mō dēijē -
 dasēt mō dēin
 137. dō.r.pn - ē dōpklrēt - ē dōpfūntē - dē suldo.tn
 138. dæfXn - i dæ.st - jē dæ.stē - jē XēdōfXn
 139. biŋ - i-ŋ bint - gi bint - i bint - widēr biŋ - gidēr
 bint - zidēr biŋ - bintni - bū-ntni - kæn gēbu-ŋ
 140. *Locale landmaten* : ē ru.ē = 3,78 m. × 3,78 m.
 - ē linē = 100 roeden - ē g-ēmæt (mv. g-ēmētē)
 = 300 roeden ; (1 Ha. = 2,78 gemeten)
 141. *Waternamen* : tsilink - ta.sa.mtjē - dē kærkē-
 be.kē - dē wu.tērmart

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is vlædzrēlē

De inwoners heeten vlædzrēlēnō.rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.792.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē kotjēs - d-ndik - tmō.lntfē - tfōrt - duvrŋ - dlaynuk -
 dē kōrtēwī.r.lde - d-ndā-psæt - dē pī-nē - d-nāXtērga.lē

Er bestaan geen locale verschillen tenzij dat de bewoners van de uitkanten een dialect spreken dat eenigszins op dat van de nabijliggende gemeente lijkt.

De gansche bevolking leeft van landbouw. Er zijn veel seizoenarbeiders.

Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

Zegslieden. 1. De Ceuninck ; 55 j. ; hier geb. ; kleermaker ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd dialect.

2. Tolpe, Octaaf ; 42 j. ; hier geb. ; schoenlapper ; heeft steeds hier verbleven uitgenomen van 1913 tot 1922 (soldatendienst, oorlogsjaren en heropbouw der gemeente) ; V. van Koekelare ; M. van Bovekerke ; spreekt altijd dialect.